

# 3M ESPE

## CapMix™



### Capsule Mixing Device

- (D) **Kapselmischgerät**
- (F) **Appareil à malaxer les capsules**
- (I) **Miscelatore di capsule**
- (E) **Aparato mezclador de cápsulas**
- (P) **Misturador para cápsulas**
- (NL) **Mengapparaat voor capsules**
- (GR) **Συσκευή ανάμιξης για κάψουλες**
- (S) **Kapselblandare**
- (FIN) **Kapselinsekoitin**
- (DK) **Blandeapparat til dentale materialer i kapsler**
- (N) **Blandeapparat for kapsler**

Operating Instructions  
Betriebsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de servicio  
Instruções de serviço

Bedieningshandleiding  
Οδηγίες χρήσεως  
Driftsanvisning  
Käyttöohjeet  
Brugsanvisning  
Driftsveiledning

10/03

**3M ESPE AG**  
Dental Products

ITALIANO

**CapMix™****Miscelatore di capsule****1. Sicurezza****ATTENZIONE!**

Prima di collegare e mettere in funzione l'apparecchio leggete con attenzione queste pagine. Come per tutti i dispositivi tecnici, anche per questo apparecchio sicurezza e buon funzionamento sono garantiti solo quando ci si attenga alle istruzioni per l'uso, alle procedure generali di sicurezza e alle informazioni sulla sicurezza comprese nelle presenti istruzioni per l'uso.

1. L'apparecchio va usato solo secondo quanto indicato nella presenti istruzioni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni che siano causati da utilizzi dell'apparecchio diversi dai seguenti.
2. Prima della messa in funzione dell'apparecchio, assicurarsi che la corrente disponibile sia conforme a quella indicata sulla targhetta tipologica. Una tensione errata può danneggiare l'apparecchio.
3. L'apparecchio deve essere messo in funzione solo a coperchio protettivo in perfette condizioni e ben chiuso, altrimenti si potrebbero presentare pericoli di contusioni.
4. Il coperchio protettivo va aperto solo quando il portacapsula si è completamente fermato.
5. Al momento di attivare l'apparecchio nello spazio sotto il coperchio protettivo non deve trovarsi alcun oggetto tranne la capsula da miscelare.
6. Non è ammesso usare l'apparecchio poggiandolo su una superficie obliqua o irregolare.
7. Se si sposta l'apparecchio da un luogo freddo a uno caldo, la formazione di condensa può creare una situazione di pericolo. Pertanto, rimettere in funzione l'apparecchio solo quando questo ha raggiunto nuovamente la temperatura ambiente.
8. Per attivare l'apparecchio, inserire la spina solo in una presa dotata di conduttore di protezione. Se si usa una prolunga assicurarsi che il conduttore di protezione non sia interrotto.
9. Prima di sostituire un fusibile è assolutamente necessario spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
10. Quando si sostituisce un fusibile si devono utilizzare solo fusibili prescritti. È vietato l'uso di fusibili riparati o di fusibili cortocircuitati.
11. Per evitare scosse elettriche, non inserire alcun oggetto nell'apparecchio; eccezione: quando si stia procedendo alla sostituzione di parti, rispettando le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.
12. Se si dovesse notare un qualsiasi evento che possa compromettere la sicurezza dell'apparecchio, l'apparecchio va messo fuori servizio e si deve segnalare il malfunzionamento in modo che terzi non lo

ITALIANO

Contenuto:	Pagina:
1. Sicurezza	13
2. Descrizione del prodotto	14
3. Campi di applicazione	14
4. Dati tecnici	14
5. Messa in funzione	14
5.1 Impostazione del tempo di miscelazione	15
5.2 Variazioni delle impostazioni di base	15
6. Impiego	15
6.1 Inserimento della capsula	15
6.2 Miscelazione	15
6.3 Rimozione della capsula	15
7. Note	15
8. Smaltimento	15
9. Problemi tecnici	16
10. Manutenzione e cura	16
10.1 Sostituzione del fusibile	16
10.2 Cura	16
Informazioni per i clienti	16
Garanzia	16
Limitazioni di responsabilità	16

riattivino. Per esempio, la sicurezza potrebbe essere compromessa in caso l'apparecchio non funzioni come dovrebbe o se è visibilmente danneggiato.

13. Solo un tecnico specializzato è autorizzato ad aprire e a riparare l'apparecchio.
14. In caso di sostituzioni di parti difettose, utilizzare solo le parti 3M ESPE originali, indicate in queste istruzioni per l'uso. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di parti di ricambio prodotte da terzi.
15. Non cercate di utilizzare l'apparecchio senza i dispositivi di sicurezza (per esempio disattivando l'interruttore automatico di sicurezza posto sul coperchio di protezione). La non osservanza delle norme di sicurezza può essere causa di gravi lesioni e far decadere la garanzia.
16. Tenere l'apparecchio lontano da solventi, liquidi infiammabili e grosse fonti di calore, poiché questi potrebbero danneggiarne l'alloggiamento.
17. Quando si pulisce l'apparecchio, assicurarsi che al suo interno non penetri alcun detergente, poiché ciò potrebbe provocare un cortocircuito o un malfunzionamento dell'apparecchio stesso.
18. Quando si mescola l'amalgama, accertarsi che la capsula sia ermetica. Capsule non ermetiche contaminano di mercurio l'apparecchio. Gli apparecchi contaminati non possono essere riparati e devono essere smaltiti in quanto rifiuti speciali in conformità alle relative disposizioni locali.  
Per informazioni relative ai seguenti temi: pronto soccorso, provvedimenti da adottare in caso di fuoriuscita non intenzionale, manipolazione, conservazione, limiti d'esposizione ed indumenti di protezione personale consultare la scheda tecnica dell'amalgama utilizzato.

## 2. Descrizione del prodotto

CapMix, prodotto della 3M ESPE, è un apparecchio miscelatore per materiali da otturazione e cemento in capsule. I programmi »P1« e »P4« possono essere programmati con i tempi desiderati di miscelazione. Inoltre sono selezionabili due tempi di miscelazione preimpostati pari a »10s« e »15s«.

Queste istruzioni per l'uso devono essere conservate per tutta la durata d'utilizzo del prodotto.

## 3. Campi di applicazione

Materiale dentario in capsula con peso per capsula di max. 7 g. Non usare capsule di peso superiore.

## 4. Dati tecnici

Motore:	motore su cuscinetti a sfera con protezione antisurriscaldamento autoresetante.
Modalità operativa:	modalità operativa breve, 1 min di funzionamento seguiti da 7 min di pausa.
Gestione:	gestito a microprocessori, alta precisione del tempo di miscelazione basato su orologio al quarzo.
Fermacapsula:	autobloccante
Capsule:	diametro max. 19 mm, lunghezza totale max. 58 mm, lunghezza senza tubicini max. 38 mm, peso max 7 g.
Alloggiamento:	alloggiamento e coperchio protettivo in plastica ultrasensibile
Frequenza di miscelazione:	4650 oscillazioni/minuto con capsule da 7 g
Temperatura operativa:	18°C...40°C/64°F...104°F
Umidità relativa dell'aria:	max. 80% a 31°C/88°F, max. 50% a 40°C/104°F
Alimentazione:	100 V, 120 V, 230 V, 50/60 Hz, per la tensione impostata vedi la targhetta tipologica
Consumo:	330 VA
Fusibile:	230 V: 2 A supp., 120 V: 3.2 A supp.
Dimensioni:	(AxHxP) 195x160x195 mm
Peso:	3750 g

## 5. Messa in funzione

**Preventivamente alla prima messa in funzione, rimuovere la protezione per il trasporto.**

Collegare il CapMix alla rete elettrica e accenderlo tramite l'interruttore sul lato posteriore. Sul visualizzatore appare il tempo di miscelazione del programma 1.

L'apparecchio è preprogrammato con le seguenti impostazioni di base.

Programma 1	(tasto »P1«):	5 sec miscelazione
Programma 2	(tasto »P2«):	7 sec miscelazione
Programma 3	(tasto »P3«):	9 sec miscelazione
Programma 4	(tasto »P4«):	12 sec miscelazione
Programma fisso	(tasto »10s«):	10 sec miscelazione
Programma fisso	(tasto »15s«):	15 sec miscelazione

### 5.1 Impostazione dei tempi di miscelazione

Si possono impostare tempi compresi tra 1 sec e 39 sec. Premendo i tasti »+«M o »-« l'indicatore del tempo cambia ogni volta di 1 sec in più o in meno. Tenendo premuto il tasto desiderato, l'indicazione del tempo cambia in continuo.

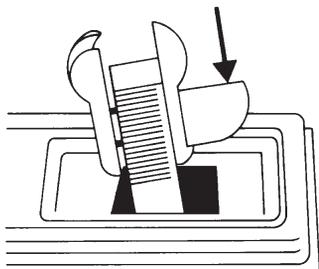
### 5.2 Variazioni delle impostazioni di base

Impostare il tempo di miscelazione come sopra descritto, premere uno dei tasti di programmazione »P1«-»P4« e tenerlo premuto fino a che si sente un breve segnale sonoro. In questo modo si sarà memorizzato il valore prescelto nel programma.

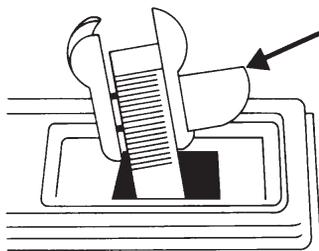
## 6. Funzionamento

### 6.1 Inserimento della capsula

Rovesciare all'indietro il coperchio del CapMix. Premendo il tasto di sblocco verso il basso, sbloccare il fermacapsula.



Tenere premuto il tasto di sblocco e spostarlo verso sinistra per aprire il fermacapsula.



Inserire la capsula attivata tra le due metà del guscio e rilasciare il tasto di sblocco. La capsula sarà ora automaticamente bloccata. Una capsula appuntita va inserita in modo che la punta sia rivolta a sinistra.

Non azionare mai l'apparecchio senza capsule inserite.

### 6.2 Miscelazione

Dopo aver richiuso il coperchio di protezione, premere il tasto »Avvio/Stop«. In tal modo si dà inizio al procedimento di miscelazione e l'indicatore di tempo inizia a contare il tempo alla rovescia.

Trascorso il tempo di miscelazione, viene rivisualizzato il tempo indicato prima dell'operazione, in modo che, se si deve eseguire una miscelazione simile, non è necessario reimpostarne la durata.

Il programma impostato può essere interrotto in ogni momento premendo il tasto »Avvio/Stop«. Il programma torna quindi al valore di partenza.

**ATTENZIONE:** Per motivi di sicurezza non è possibile avviare l'apparecchio quando il coperchio di protezione è aperto. In questo caso l'indicatore di tempo lampeggia e si sente un segnale sonoro che avverte dell'errore. L'apertura del coperchio di protezione durante la miscelazione comporta un alto rischio di lesioni. La procedura di miscelazione viene pertanto bloccata. La capsula diventa per tanto inutilizzabile. Per questo motivo il coperchio va aperto solo quando la procedura di miscelazione è terminata e quando il fermacapsula si è completamente fermato.

### 6.3 Rimozione della capsula

Aprire il coperchio del CapMix.

Aprire il fermacapsula premendo verso sinistra in basso il tasto di sblocco, rimuovere la capsula.

## 7. Note

Con CapMix è possibile lavorare capsule di altri produttori (anche capsule di amalgama) a condizione che il loro peso e le loro dimensioni (vedi dati tecnici) siano adatti al fermacapsula. Il tempo ottimale di miscelazione per la lavorazione nel CapMix va richiesto ai rispettivi produttori.

Quando si mescola l'amalgama, accertarsi che la capsula sia ermetica. Capsule non ermetiche contaminano di mercurio l'apparecchio.

## 8. Smaltimento

Il vostro nuovo apparecchio contiene materiali che possono essere recuperati e riciclati. Imprese specializzate possono smontare le componenti del vostro apparecchio non più utilizzabile e raccogliere i materiali così recuperati. In questo modo ridurrete la quantità di materiali da smaltire. Vogliate per favore provvedere allo smaltimento dell'apparecchio nel rispetto delle normative vigenti nel vostro Paese.

## 9. Problemi tecnici

Problema	Causa possibile	Soluzione
Ad apparecchio acceso si spegne l'indicazione del tempo	manca l'alimentazione elettrica	verificare il cavo di alimentazione e la rete
All'avvio il motore non gira	Il coperchio di protezione è aperto Il motore è surriscaldato	Chiudere il coperchio di protezione Lasciar raffreddare l'apparecchio

NOTA: Il CapMix va fatto riparare solo dalla 3M ESPE o da un'officina autorizzata 3M ESPE.

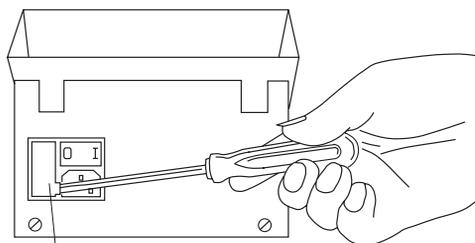
## 10. Manutenzione e cura

L'apparecchio non richiede manutenzione.

### 10.1 Sostituzione del fusibile.

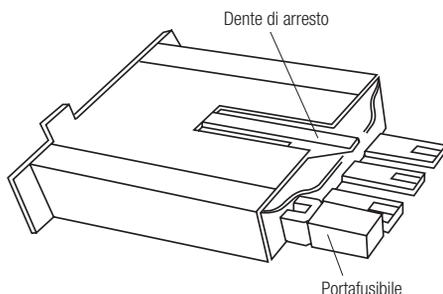
Spegner l'apparecchio, staccare la spina dalla presa. Il fusibile si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, vicino all'interruttore.

Inserire un cacciavite dietro la piccola fascetta dell'innesto del fusibile per estrarre quest'ultimo.



Innesto del fusibile

Rimuovere l'innesto del fusibile dall'apparecchio ed estrarre da dietro il portafusibile. Togliere il fusibile dalla sua sede e sostituirlo con uno nuovo.



Attenzione: usare solo fusibili con lo stesso valore.

Reinserire il portafusibile nell'innesto fino a che si sente il «clic» dell'avvenuto aggancio al dente di arresto e l'innesto è completamente entrato nell'apparecchio. Nel far ciò, prestare attenzione a che la fascetta dell'innesto sia rivolta verso la presa di alimentazione dell'apparecchio.

### 10.2 Cura

Con un panno morbido si puliscono tutti gli elementi usando eventualmente un detersivo non aggressivo.

Mai usare un solvente o un abrasivo siccome danneggiano gli elementi di materia plastica.

Il detersivo non deve entrare nell'apparecchio.

I seguenti agenti possono essere utilizzati per la disinfezione: Pursept-A (Merz) e FD 322 (Dürr).

Pursept-A e FD 322 non sono in vendita in tutti i paesi.

## Informazioni per i clienti

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

## Garanzia

3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESSE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio e unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

## Limitazioni di responsabilità

Eccetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Stato delle informazioni 10/03

# 3M ESPE



Made in Germany by  
**3M ESPE AG**  
Dental Products  
D-82229 Seefeld - Germany

**3M ESPE**  
Dental Products  
St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249.

3M, ESPE and CapMix are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.  
© 3M 2003. All rights reserved.